

Силабус курсу:

ПРАКТИКА УСНОГО ТА ПИСЕМНОГО МОВЛЕННЯ З ДРУГОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ



Ступінь вищої освіти:	бакалавр
Спеціальність:	035 «Філологія», ОП «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»
Рік підготовки:	3
Семестр викладання:	осінній, весняний
Кількість кредитів ЄКТС:	10
Мова(-и) викладання:	французька
Вид семестрового контролю	залік, іспит

Автор курсу та лектор:

Козьменко Олена Іванівна

вчений ступінь, вчене звання, прізвище, ім'я та по-батькові

професор кафедри германо-романської філології та перекладу

посада

kozmenko@snu.edu.ua

електронна адреса

+38-050-965-39-74

телефон

Viber: 0509653974

месенджер

310 ЛК, за

розкладом

консультації

Викладач лабораторних занять:*

вчений ступінь, вчене звання, прізвище, ім'я та по-батькові

посада

електронна адреса

телефон

месенджер

консультації

Викладач практичних занять:*

вчений ступінь, вчене звання, прізвище, ім'я та по-батькові

посада

електронна адреса

телефон

месенджер

консультації

* – 1) дані підрозділи вносяться до силабусу в разі, якщо практичні та (або) лабораторні заняття проводить інший викладач, котрий не є автором курсу та лектором; 2) припустимо змінювати назву підрозділу на «Викладач лабораторних та практичних занять:», якщо лабораторні та практичні заняття проводить один викладач, котрий не є автором курсу та лектором.

Анотація навчального курсу

Цілі вивчення курсу:

Метою вивчення навчальної дисципліни «Практика усного та писемного мовлення з другої іноземної мови (французька)» є набуття базових знань, формування навичок і розвиток умінь – компетентностей у галузі освіти; підготовка висококваліфікованих, конкурентоспроможних перекладачів французької мови, здатних вирішувати типові професійні завдання та володіють професійно вагомими якостями фахівця з перекладу. А саме, формування у здобувачів вищої освіти комунікативної, лінгвістичної, соціокультурної компетентностей, а також професійно-значущими компетентностями для виконання професійно орієнтованих завдань.

Результати навчання:

Знати: особливості французької вимови; необхідний лексичний мінімум (продуктивний і рецептивний) з визначених програмою тем; фрази-кліше усного мовлення; граматичний матеріал, пов'язаний з тематикою, що вивчається; характеристики соціальних різновидів мови; принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів.

Вміти: аналізувати, систематизувати та інтегрувати факти мови та мовлення для розв'язання навчальних завдань; вільно спілкуватися французькою мовою усно та письмово в межах програмного матеріалу для розв'язання комунікативних завдань з дотриманням орфоепічних норм та інтонаційного оформлення, належним граматичним контролем мовлення, розумінням оригінальних друкованих, аудіотекстів за тематикою, що вивчається; здійснювати лінгвістичний аналіз текстів різних стилів і жанрів.

Передумови до початку вивчення:

Володіння чотирма видами усної та письмової мовленнєвої діяльності (рівень A2) у відповідності з Загальноєвропейськими рекомендаціями з мовної освіти.

Мета курсу (набуті компетентності)

Внаслідок вивчення даного навчального курсу здобувач вищої освіти набуде наступних компетентностей:

1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.
2. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.
3. Здатність спілкуватися французькою мовою у професійній діяльності, опрацьовувати фахову літературу французькою мовою.
4. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
5. Здатність працювати в команді та автономно;– формування лідерських якостей.
6. Здатність до критичного мислення й ціннісно-світоглядної реалізації особистості.
7. Уміння застосовувати отримані теоретичні знання у практичних ситуаціях.
8. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.
9. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про жанри і стилі, художні явища літератури, що вивчається.
10. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати французьку мову в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань в межах запропонованої тематики.
11. Толерантність, увага до відмінностей та впливу різних культур і традицій інших країн.

Структура курсу

№	Тема	Години (Л/ЛБ/ПЗ)	Стильний зміст	Інструменти і завдання
1.	5 семестр Тема 1. Un voisin inconnu	0/0/10	Raconter les événements de sa vie ou de la vie de quelqu'un. Décrire le caractère d'une personne. Les temps du passé: passé composé et imparfait. L'adjectif: accord et place. Les pronoms relatifs: qui, que, où. Le caractère. Opposition [ə]/[e]/[ɛ]. L'histoire d'une ville.	Ведення конспекту, усне опитування експрес-контроль.
2.	Тема 2. Le bac d'abord!	0/0/10	Faire une demande. Permettre/Interdire. Exprimer sa déception/ Se plaindre. Les temps du passé: le plus-que-parfait. Les expressions de temps. L'accord des participes passés. L'administration d'une ville. La dénasalisation Le mariage.	Робота на практичному занятті, усне фронтальне опитування
3.	Тема 3. Patience!	0/0/10	Rapporter les paroles de quelqu'un. Exprimer son opinion. Les discours indirect. Les pronoms personnels. L'informatique. Le yod. Les Nouvelles technologies de l'information.	Робота на практичному занятті, усне опитування, тест
4.	Тема 4. Un imprévu	0/0/10	Raconter un fait divers ou une anecdote. La voix passive. Les expressions de temps. La santé. Opposition [ø], [u]. Le système de santé en France.	Робота на практичному занятті, усне індивідуальне та фронтальне опитування
5.	Тема 5. C'est parti!	0/0/10	Comparer. Prendre une décision. Le futur simple. Les comparaisons. Le train. Les semi-voyelles [w] et [ɥ]. Les moyens de transports.	Робота на практичному занятті, усне опитування експрес-контроль
6.	Тема 6. Envie d'agir	0/0/10	Débattre. Insister. Les tournures d'insistance: -C'est...qui/que; - Ce qui/que...c'est. Don't. L'argent. Intonation: insister/rester neutre Les associations humanitaires.	Робота на практичному занятті, усне опитування словниковий диктант
7.	Тема 7. Les jeunes de banlieue	0/0/8	Donner des explications. Exprimer la certitude. La cause. Il faut+subjonctif des verbes en -er. Les problèmes sociaux. Opposition [o] (fermé) et [ɔ] (ouvert) Paris et la banlieue.	Робота на практичному занятті, усне опитування тест

№	Тема	Години (Л/ЛБ/ПЗ)	Стислий зміст	Інструменти і завдання
8.	6 семестр Тема 8. Un projet en Afrique	0/0/10	Exprimer la volonté. Refuser. Le subjonctif après les verbes de volonté. Les transports aériens. Opposition [ø] et [œ] La francophonie.	Робота на практичному занятті, усне опитування
9.	Тема 9. Il faut que ça bouge!	0/0/10	Exprimer ses sentiments. Le subjonctif après les verbes de sentiments. La musique. Intonation: la joie/la tristesse Fêtes et traditions.	Робота на практичному занятті, усне опитування, еспрес - контроль
10.	Тема 10. Une bonne pub...	0/0/8	Juger, critiquer. Les pronoms démonstratifs. Les pronoms relatifs composés. Les arts plastiques. Opposition [y] et [u] La publicité.	Робота на практичному занятті, усне опитування, письмове виконання самостійної роботи
11.	Тема 11. En direct	0/0/8	Conseiller, suggérer. Exprimer la surprise. Le conditionnel present. Les superlatifs. La television. Intonation: la surprise/l'indifférence Les médias.	Робота на практичному занятті, усне опитування, тест
12.	Тема 12. Un projet ambitieux	0/0/8	Exprimer le doute et la probabilité. Faire des hypothèses. Les hypotheses: -Si + present, - Si + imparfait. La nature. [p], [b], [v], [f]. [pr], [br], [vr], [fr]. L'écologie.	Робота на практичному занятті, усне опитування
13.	Тема 13. Nostalgie	0/0/8	Exprimer des regrets. Le conditionnel passé. L'opposition. Les vacances et le tourisme. Intonation: le regret et le reproche. Les lieux touristiques.	Робота на практичному занятті, усне опитування, експрес-контроль
14.	Тема 14. Bravo!	0/0/8	Féliciter. Écrire une letter. la consequence. Les spectacles. Particularités de l'oral Les instructions politiques.	Робота на практичному занятті, усне опитування
15.	Тема 15. À nous la liberté!	0/0/8	Exprimer sa satisfaction. La but. Les negation. Les sports. Particularités de l'oral. Les études en Europe.	Робота на практичному занятті, усне опитування, тест

РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА ІНФОРМАЦІЇ

1. Thierry Gallier, Odile Grand-Clement Belleville 2. Méthode de français, 2004.
2. Maia Grégoire. Gracia Merlo. Grammaire progressive du Français. Clé International. Christine Grall, 2010.
3. Claire Miquel. Vite et Bien 1. Méthode rapide pour adultes. Clé International. Odile Tanoh Benon, 2009.
4. Claire Miquel. Vite et Bien 2. Méthode rapide pour adultes. Clé International. Odile Tanoh Benon, 2010.
5. Menand Robert. Taxi II! Méthode de français. – Hachette, 2003
6. Daniel Berlion. Raphaëlle Bourcereau-Lequeux. Anne-Laure Chat. BLED Vocabulaire. Hachette Livre. P., 2012.
7. Marie-Astrid Bailly-Maitre. Camille Boulouis. Bescherelle, la conjugaison pour tous. Hatier- Paris, 2004
8. Lucile Charliac. Annie-Claude Motron. Phonétique progressive du français. Clé Internationale. Martine Olivier, 1998.
9. Комірна Є.В., Самойлова О.П. Manuel de français: преший рік навчання. – К.; Ірпінь: ВТФ «Перун», 2007.
10. Лисенко О.М. Посібник з граматики французької мови. Київ, 2010.
11. Опацький С.С. Français. Niveau débutant. – Київ: Перун, - 2000.
12. Попова І.Н. Казакова Ж.А. Французька мова.- М.: АйрисПресс, 2003.
13. Паремская Д.А. Практическая грамматика французского языка. – М.: Высшая школа, 2003.

Додаткові ресурси:

http://www.tv5.org/TV5Site/enseigner-apprendre-francais/accueil_apprendre.php – вивчати французьку разом з TV5 MONDE

http://www.rfi.fr/lffr/statiques/accueil_apprendre.asp – RFI навчає французькій мові

<http://www.cavilamenligne.com/> – матеріали для викладачів французької мови

<http://babelnet.sbg.ac.at/canalreve/regie/> – Canal Rêve, канал французької мови як іноземної

http://aftlse-tice.pagesperso-orange.fr/fr_home.html – сукупність педагогічних матеріалів для вивчення / викладання французької мови

<http://www.bonjourdefrance.com> – вивчати французьку он-лайн

<http://www.lepointdufle.net/> – он-лайн уроки та вправи з французької мови

<http://platea.pntic.mec.es/cvera/hotpot/exos/index.htm> – он-лайн вправи

<http://www.francaisfacile.com/> – сайт безкоштовної учбової підтримки для вивчення та вдосконалення французької мови

<http://exercices.free.fr/francais/index.htm> – колекція вправ

<http://w3.restena.lu/amifra/exos/index.htm> – інтерактивні вправи та вправи для самоперевірки

<http://lexiquefle.free.fr> – французька лексика для тих, хто вивчає французьку мову

<http://www.polarfle.com/> – он-лайн уроки французької мови

<http://jeudeloie.free.fr> – вивчати французьку мову розважаючись

<http://phonetique.free.fr> – навчитися французькій вимові з допомогою фонетичних вправ

<http://domus.grenet.fr/cuef/cito/citoprof/recherche.html> – педагогічні матеріали

<http://fle-sitographie.pagesperso-orange.fr/exercices.htm#Exercices> – он-лайн уроки та вправи

<http://users.skynet.be/providence/vocabulaire/francais/menu.htm> – французька лексика з ілюстраціями

<http://www.ortholud.com/> – он-лайн вправи з французької мови з відповідями

<http://www.123cours.com/> – безкоштовні відео-уроки та вправи з французької мови: граматики, дієвідмінювання та правопис

<http://www.ericvangeel.be/> – безкоштовні інтерактивні он-лайн вправи з французької мови

<http://françaisenligne.free.fr/> – вивчати французьку мову

<http://françaisenligne.free.fr/>

Методичне забезпечення

Методичні вказівки до практичних та самостійних занять з дисципліни «Практика усного та писемного мовлення з другої іноземної мови (французька)» (для здобувачів денної та заочної форми навчання спеціальності 035 «Філологія», спеціалізації «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» першого рівня вищої освіти) 3 рік навчання 5 семестр / Укладач О. І. Козьменко. – Сєверодонецьк: вид-во СНУ ім. В. Даля, 2021. – 37 с.

Оцінювання курсу

За повністю виконані завдання здобувач вищої освіти може отримати визначену кількість балів:

Інструменти і завдання	Кількість балів
Виконання лексико-граматичних вправ	20
Комунікативні завдання	30
Усний та письмовий переклад текстів та аудіо-, відеоматеріалів	30
Самостійна робота	20
Разом	100

Шкала оцінювання студентів

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	для заліку
90 – 100	A	відмінно	зараховано
82-89	B	добре	
74-81	C		
64-73	D	задовільно	
60-63	E		
35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

Політика курсу

Плагіат та академічна доброчесність:

Здобувач вищої освіти може пройти певні онлайн-курси, які пов'язані з темами дисципліни, на онлайн-платформах. При поданні документу про проходження курсу здобувачам можуть бути перезараховані певні теми курсу та нараховані бали за завдання.

Під час виконання завдань здобувач має дотримуватись політики академічної доброчесності. Запозичення мають бути оформлені відповідними посиланнями. Списування заборонено.

Завдання і заняття:

Всі завдання, передбачені програмою курсу мають бути виконані своєчасно і оцінені в спосіб, зазначений вище. Аудиторні заняття мають відвідуватись регулярно. Пропущені

заняття (з будь-яких причин) мають бути відпрацьовані з отриманням відповідної оцінки не пізніше останнього тижня поточного семестру. В разі поважної причини (хвороба, академічна мобільність тощо) терміни можуть бути збільшені за письмовим дозволом декана.

Поведінка в аудиторії:

На заняття здобувачі вищої освіти приходять до аудиторії вчасно, відповідно до діючого розкладу та обов'язково мають дотримуватися вимог техніки безпеки.

Під час занять здобувачі:

- не вживають їжу та жувальну гумку;
- не залишають аудиторію без дозволу викладача;
- не заважають викладачу проводити заняття.

Під час контролю знань здобувачі:

- є підготовленими відповідно до вимог даного курсу;
- розраховують тільки на власні знання (не шукають інші джерела інформації або «допомоги» інших осіб);
- не заважають іншим;
- виконують усі вимоги викладачів щодо контролю знань.